

Zeitschrift: Bulletin technique de la Suisse romande
Band: 86 (1960)
Heft: 7

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Compte 1959

BILAN AU 31 DÉCEMBRE 1959

ACTIF	PASSIF
Chèques post. 1 684.56	Capital 12 571.83
Carnet C.F.V. n° 381 742. 9 137.27	
Actions B.T.. 1 750.—	
	<u>12 571.83</u>
Fortune au 31 décembre 1958	<u>14 069.82</u>
Fortune au 31 décembre 1959	<u>12 571.83</u>
	Diminution <u>1 497.99</u>

COMPTE DE PROFITS ET PERTES

	Doit	Avoir
Participation conférences A ³ et GEP 57/58		539.95
Remboursement déplacements délégués S.V.I.A.	392.10	
Intérêts carnet C.F.V. et coupons actions B.T.	318.68	
Remboursement impôt anticipé C.F.V. et B.T.	101.50	
Cotisations 1959	10 669.33	
Bénéfice sur Série de prix 58/59	4 500.—	
Vente normes S.I.A.	1 120.70	
Abonnements au B.T. 1959	6 134.15	
Frais conférences 1958-1959	2 414.75	
Débours délégués S.V.I.A.	902.10	
Cotisations au Groupe des architectes 1958	452.50	
Cotisation 1959 à la Société académique vaudoise	102.—	
Honoraires avocats	355.—	
Secrétariat permanent (9 mois)	4 050.—	
Achat normes S.I.A.	1 264.70	
Impôts 1959	16.40	
Administration et frais généraux	2 672.35	
Don spécial aux sinistrés de Fréjus	500.—	
Dons et frais divers	276.60	
	<u>17 642.26</u>	
Balance (déficit)	<u>1 497.99</u>	
	<u>19 140.25</u>	

BUDGET POUR 1960

Entrées :	
Participation conférences A ³ E ² P.L. et GeP 1959	1 400.—
Remboursem. déplacem. délégués S.V.I.A.	500.—
Intérêts livret C.F.V. et coupons actions B.T.	320.—
Remboursement impôt anticipé C.F.V. et B.T.	100.—
Cotisations 1960	10 700.—
Vente normes S.I.A.	6 000.—
	<u>19 020.—</u>

Sorties :

Abonnements au B.T. pour 1960	6 100.—
Frais conférences 1960	2 000.—
Débours délégués S.V.I.A.	1 000.—
Cotisations au Groupe des architectes 1960	500.—
Cotisation 1960 à la Société académique vaudoise	110.—
Honoraires avocats	400.—
Secrétariat permanent	5 400.—
Achats de normes S.I.A.	5 000.—
Impôts 1960	20.—
Prix S.V.I.A. à l'EPUL 1959/1960	240.—
Administration et frais généraux	2 000.—
Dons et frais divers	500.—
	<u>23 270.—</u>

Déficit probable : Fr. 4250.—

(Année sans bénéfice Série de prix.)

Le caissier : TH. GERHARD.

Assemblée générale annuelle

Vendredi 1er avril 1960
au Pavillon des Sports de Montreux, à 17 heures

ORDRE DU JOUR

1. Lecture du procès-verbal de l'assemblée générale du 14 mars 1959.
2. Rapport de gestion (groupes, commissions, délégués).
3. Rapport du président.
4. Activité du Secrétariat permanent.
5. Rapport du caissier et des vérificateurs des comptes.
6. Budget et cotisations pour 1960.
7. Elections statutaires.
8. Candidatures : M. R. Adatte, architecte, présenté par MM. P. Dumartheray et J.-P. Vouga ; M. Weber, ingénieur, présenté par MM. M. Cosandey et P. Froidevaux.
9. Résolution sur l'exercice de la profession.
10. Divers. Propositions individuelles.

Le comité.

L'assemblée sera suivie, à 18 h. 30, d'exposés sur l'*Exposition nationale 1964*, par M. A. Camenzind, architecte en chef, M. E. Henry, directeur administratif, et M. P. Ruckstuhl, directeur financier et des exposants. Aspect architectural et problèmes d'organisation de la future Exposition nationale ; conférence agrémentée de clichés, plans et maquettes.

20 h. : Vin d'honneur offert par les communes du cercle de Montreux, sur la terrasse du Pavillon, suivi du dîner servi au Montreux-Palace, en la salle des Fêtes. (Prix du menu : 15 fr., service compris.)

Candidatures

Auberson Henri P., 1928, architecte, Croix-Blanche, Epalinges. Diplôme EPUL 1959.

(Parrains : MM. G. Cocchi et R. Keller.)

Demont Jean-François, 1934, ingénieur civil, avenue de Lavaux 28, Pully. Diplôme EPUL 1959.

(Parrains : MM. F. Panchaud et J.-P. Stucky.)

Miéville Colin, 1926, ingénieur civil, avenue de Lavaux 4, Pully. Diplôme EPUL 1950.

(Parrains : MM. S. Von der Müll et R. Suter.)

Kayan Sabih Ziya, 1916, architecte, avenue Mon-Loisir, Lausanne. Diplôme E.P.F. 1944.

(Parrains : MM. J.-F. Brunel et H. de Heller.)

Hoffer André, 1934, ingénieur civil, avenue du Simiplon 9, Lausanne. Diplôme EPUL 1958.

(Parrains : MM. J. Boss et F. Panchaud.)

Erni Théophile, 1925, ingénieur mécanicien, avenue de la Gittaz 16, Sainte-Croix. Diplôme E.P.F. 1950.

(Parrains : MM. F. Pagan et M. Renaud.)

BIBLIOGRAPHIE

Manuel de creusement au rocher. — Supplément N° 7/A.

Rédacteur en chef : K. H. Fraenkel. Publié par Atlas Copco AB, Stockholm, et Sandvikens Jernverks AB, Sandviken (Suède), 1959. Format 18×25 cm, 160 pages, figures.

Le « Supplément N° 7/A » de cet excellent ouvrage, consacré aux divers travaux et méthodes de minage des roches et de perçement des tunnels et galeries, comporte les études suivantes, reproduites en anglais, français, allemand et suédois :

- T. Hallenius et T. Mellin (Stockholm) : Calcul des temps de travail pour forages et sautages dans les creusements de tunnels.
- U. Lange fors et B. Kihlström (Stockholm) : Dommages causés par les ébranlements du sol lors du tirage des mines.
- Karl Trautzl (Dotikon, Suisse) : Les explosifs.
- Edward M. Thomas (Pittsburgh, Pa.) et Magnus Smedberg (Höganäs, Suède) : Le boulonnage des roches.

Mehrfeldrahmen, par le professeur Dr.-Ing. A. Kleinlogel und Ing. A. Haselbach. 7^e édition, complètement renouvelée et agrandie. Edition Wilhelm Ernst & Sohn, Berlin. — Un volume 18×24 cm, 460 pages avec 450 figures ; 90 formes de cadres avec 192 cas de charges généraux et 103 cas de charges spéciaux. Prix : relié, DM 68.

Ce livre contient les formules pour 50 types de cadres sans nœuds à déplacement horizontal et 40 types de cadres avec nœuds à déplacement horizontal. De ces 90 cadres avec une à huit travées, sont traités 70 à un étage et 20 à deux étages. Cependant, la présentation particulièrement pratique des formules permet d'appliquer celles-ci facilement à des cadres de même type mais à un plus grand nombre de travées. Les appuis des cadres sont admis à encastrement élastique, ce qui permet de calculer chaque cas d'encastrement entre les limites encastrement total (valeur $E = \frac{1}{2}$) et articulation ($E = 0$).

La présentation des formules sous une forme explicite avait conduit à des résultats compliqués et d'une application peu pratique. Pour cette raison, l'auteur donne le calcul des coefficients des équations par une méthode de recurrence et établit ensuite les tableaux des équations qui permettent de calculer les moments fléchissants.

L'utilisation de cet ouvrage est très simple, permet un gain appréciable de temps pour le calcul statique des cadres continus et peut être recommandé à tous les staticiens.

L'impression et la présentation du livre sont excellentes.

Theory of Plates and Shells, par S. Timoshenko et S. Woinowsky-Krieger. 1959, Mc Graw-Hill Book Company. — Un volume 16,5×23,5 cm, de 580 pages et 280 figures.

C'est la deuxième édition de l'ouvrage bien connu du professeur Timoshenko. Depuis 1940, date de la parution de la première édition, le problème des dalles et coques a été approfondi ainsi qu'en témoigne la richesse de la littérature technique parue depuis. De nouvelles méthodes de calcul et de nouveaux aspects du problème ont vu le jour ces dernières années et de nombreux résultats numériques peuvent être utilisés aujourd'hui.

L'ouvrage a été notablement étendu. Les compléments principaux sont des chapitres consacrés aux déformations des dalles dues au cisaillement, aux concentrations de forces autour d'un trou circulaire dans une dalle fléchie, à la flexion de dalles sur appuis élastiques, à la flexion de dalles anisotropes.

L'auteur a réalisé une synthèse des méthodes actuelles, exactes et approximatives, pour le dimensionnement des dalles fléchies. L'utilisation des surfaces d'influence est illustrée par plusieurs exemples numériques. Une riche bibliographie cite pratiquement toutes les publications importantes depuis 1940. L'ouvrage est abondamment illustré et compte plus de 100 figures supplémentaires par rapport à la première édition.

D'une excellente présentation, ce livre peut être recommandé aux praticiens, en particulier staticiens, et aussi aux étudiants.

Extraits de la table des matières :

Introduction. — Bending of Long Rectangular Plates to a Cylindrical Surface. — Pure Bending of Plates. — Symmetrical Bending of Circular Plates. — Small Deflections of Laterally Loaded Plates. — Simply Supported Rectangular Plates. — Rectangular Plates with Various Edge Conditions. — Continuous Rectangular Plates. — Plates on Elastic Foundation. — Plates of Various Shapes. — Special and Approximate Methods in Theory of Plates. — Bending of Anisotropic Plates. — Bending of Plates under the Combined Action of Lateral Loads and Forces in the Middle Plane of Plate. — Large Deflections of Plates. — Deformation of Shells without Bending. — General Theory of Cylindrical Shells. — Shells Having the Form of a Surface of Revolution and Loaded Symmetrically with Respect to their Axis. — Index.

DIVERS

Vauban contre les gâcheurs de prix...¹

Une lettre à Louvois, du 17 juillet 1685 :

« Il y a quelques queues d'ouvrage des années dernières qui ne sont pas finies et qui ne finiront point, et tout cela, Monseigneur, par la confusion que causent les fréquents rabais qui se font dans vos ouvrages...

» Je dis de plus qu'elle retarde et renchérit considérablement les ouvrages, qui n'en sont que plus mauvais, car ces rabais et bons marchés tant recherchés sont imaginaires, d'autant qu'il est d'un entrepreneur qui perd comme d'un homme qui se noie, qui se prend à tout ce qu'il peut. Or se prendre à tout ce qu'on peut en matière d'entrepreneur, c'est ne pas payer les marchands chez qui il prend les matériaux, mal payer les ouvriers qu'il emploie, friponner ceux qu'il peut, n'avoir que les plus mauvais parce qu'ils se donnent à meilleur marché que les autres, n'employer que les plus méchants matériaux, chicaner sur toutes choses et toujours crier miséricorde contre celui-ci et celui-là.

» En voilà assez, Monseigneur, pour vous faire voir l'imperfection de cette conduite. Quittez-la donc, et, au nom de Dieu, rétablissez la bonne foi : donnez le prix des ouvrages et ne refusez pas un honnête salaire à un entrepreneur qui s'acquittera de son devoir, ce sera toujours le meilleur marché que vous puissiez trouver. »

VAUBAN.

¹ Extrait de *L'Auto-Journal* du 1^{er} janvier 1960.

LES CONGRÈS

L'automatique et l'homme

Par son développement extraordinairement rapide, l'automatique participe étroitement à ce qu'il est convenu d'appeler la seconde révolution industrielle, dont nous vivons actuellement une des phases décisives. Quelles seront les incidences de ce développement sur l'homme et comment le diriger pour que sous toutes ses formes il devienne véritablement profitable à l'humanité ?

Ces questions touchent particulièrement les ingénieurs, principaux artisans du développement des techniques nouvelles et dont la responsabilité est incontestablement engagée. C'est pourquoi le *Groupe des ingénieurs de l'industrie de la Section genevoise de la S.I.A.* a décidé d'organiser, en commun avec l'*Association suisse pour l'Automatique (ASSPA)*, deux journées d'étude, les samedi 14 et dimanche 15 mai 1960, à l'Hôtel du Mont-Pèlerin, sur le thème : *L'automatique et l'homme*.

M. E. Choisy, docteur *honoris causa*, ingénieur, a bien voulu accepter la présidence de ces journées, dont le programme est donné ci-après.

Cette rencontre est réservée en priorité aux membres des sections romandes de la S.I.A. et de l'ASSPA et à leurs épouses, qui recevront une invitation en temps voulu.

Tous renseignements à son sujet peuvent être obtenus en s'adressant à M. S. Rieben, président du Groupe des ingénieurs de l'industrie de la Section genevoise de la S.I.A., 11, chemin Bord-d'Aire, Onex, Genève. Tél. (022) 42 37 05.

PROGRAMME

SAMEDI 14 MAI

- | | |
|------------------------|---|
| Dès 14.30 | Arrivée des participants, prise de possession des chambres. |
| 15.15 - 15.45 | « Introduction », par M. E. Choisy, président de la rencontre. Définition de l'automatique. Organisation de la rencontre. |
| 15.45 - 16.30 | « Quelques aspects économiques de l'automatique », par M. G. Hartmann, docteur ès sc. écon., chargé de cours à l'Université de Fribourg, chef de section aux C.F.F., à Berne. |
| 16.30 - 17.15 | « Les conséquences sociales de l'automatique », par M. H. de Bivort, membre de la Division des travailleurs de l'industrie, du B.I.T. |
| 17.15 - 17.30 | Récréation. |
| 17.30 - 18.30 | « Réaction du monde ouvrier face au développement de l'automatique », par M. E. Giroud, secrétaire général de la F.O.M.H. |
| 18.30 - 19.15 | Discussion. |
| 19.15 - 20.45 | Dîner. |
| 20.45 - 22.00 | Conférence sur le sujet « Civilisation et automation », par M. R. Racine, docteur ès sc. écon., directeur de Publicitas S.A., responsable des séminaires de recherche du Centre européen de la Culture. |
| DIMANCHE 15 MAI | |
| 9.30 - 10.15 | « Evolution démographique et automatique », par M. P. Rieben. |
| 10.15 - 10.30 | Discussion. |
| 10.30 - 11.30 | « Point de vue patronal face à l'automatique », par M. L. Du Pasquier, directeur général de Gardy S.A. |
| 11.30 - 12.15 | Discussion. |
| 12.45 - 14.15 | Déjeuner. |
| 14.15 - 15.15 | « Point de vue d'un médecin face à l'automatique », par le Dr M. Tchicaloff. |
| Dès 15.15 | Discussion. |
| 16.00 | Conclusions générales, par M. E. Choisy. |
| | Clôture. |



SCHWEIZERISCHE TECHNISCHE STELLENVERMITTLUNG
SERVICE TECHNIQUE SUISSE DE PLACEMENT
SERVICIO TECNICO SVIZZERO DI COLLOCAMENTO
SWISS TECHNICAL SERVICE OF EMPLOYMENT

ZURICH, Lutherstrasse 14 (près Stauffacherplatz)
Tél. (051) 23 54 26 — Télégr. STSINGENIEUR ZURICH

Emplois vacants :

Section industrielle

85. *Dessinateur en machines.* Petite fabrique. Environs de Zurich.

87. *Ingénieur.* Emploi technico-commercial. Société d'importation et de distribution en France; grande marque américaine d'appareils de réglage. Langues: française et anglaise. Stage d'instruction en Angleterre et aux Etats-Unis. Place stable. Bien rémunérée. Paris.

91. *Dessinateur.* Fabrique de machines. Canton d'Argovie.

93. *Ouvriers spécialistes.* Tours automatiques pour décollage (Petermann, Bechler et Tornos). Angleterre.

95. *Technicien mécanicien ou électricien.* Exploitation, entretien, service des réparations; machines et installations électriques. Grande fabrique de sucre. Durée du contrat: trois ans. Paiement en dollars U.S.A. Logement gratuit. Colombie. Offres sur papier avion de S.T.S., en français, anglais ou espagnol.

97. *Ingénieurs ou techniciens.* Langues: française, allemande et si possible anglaise. Recherches de productivité. Etudes et travaux dans diverses disciplines (mécanique, électricité, électronique, automation, génie nucléaire, physique, chimie, etc.). Activité en France, Allemagne, Italie, Espagne ou autre-mer. Consortium français. Environs de Paris.

99. *Dessinateur.* Fabrique d'appareils électro-acoustiques et électro-mécaniques. Canton de Berne.

101. *Technicien mécanicien.* Fabrique de véhicules routiers. Suisse alémanique.

103. Jeune *ingénieur ou technicien.* Langue anglaise. De préférence célibataire. Situation stable et d'avenir. Usine métallurgique (aluminium, laiton, cuivre). Etat de Massachusetts (U.S.A.).

Sont pourvus les numéros, de 1959 : 279, 441, 445, 495, 513, 515, 531.

Section du bâtiment et du génie civil

234. *Dessinateur en bâtiment.* Bureau d'architecture. Genève.

236. *Technicien ou dessinateur en bâtiment.* Bureau d'architecture. Canton de Berne.

238. *Technicien ou dessinateur en bâtiment.* Bureau d'architecture. Canton des Grisons.

240. *Technicien serrurier, éventuellement dessinateur.* Zurich.

242. *Ingénieur civil.* Béton armé. En outre: *technicien.* Bureau d'ingénieur. Suisse romande.

244. *Dessinateur.* Bureau d'ingénieur. Zurich.

246. *Technicien en génie civil.* Conducteur de travaux. Routes et corrections de rivière. Entreprise d'électricité. Canton de Berne.

248. *Ingénieur civil.* Béton armé; en outre: *dessinateur.* Bureau d'ingénieur. Berne.

250. *Technicien ou dessinateur en bâtiment.* Bureau d'architecture. Zurich.

252. *Technicien ou dessinateur en bâtiment.* Bureau d'architecture. Zurich.

254. *Dessinateur en bâtiment.* Bureau d'architecture. Bords du lac de Zurich.

256. *Technicien ou dessinateur en bâtiment.* Bureau d'architecture. Tessin.

258. *Technicien ou dessinateur en bâtiment.* Bureau d'architecture. Oberland zurichois.

260. *Technicien ou dessinateur en bâtiment.* Bureau d'architecture. Genève.

262. *Technicien en génie civil.* Bureau d'ingénieur. Zurich.

264. *Technicien en génie civil.* Epuration d'eaux; en outre: *dessinateur.* Administration cantonale. Nord-ouest de la Suisse.

266. *Dessinateur en bâtiment.* Bureau d'architecture. Canton des Grisons.

268. *Technicien conducteur de travaux.* Entreprise. Ville. Environs de Zurich.

270. *Technicien ou dessinateur en bâtiment.* Bureau d'architecture. Haut-Valais.

Sont pourvus les numéros, de 1959 : 198, 358, 474, 722, 756, 1112, 1120, 1124, 1178, 1194, 1200, 1236 ; de 1960 : 142.

Rédaction : D. BONNARD, ingénieur.

DOCUMENTATION GÉNÉRALE

(Voir page 17 des annonces)

DOCUMENTATION DU BATIMENT

(Voir page 13 des annonces)

INFORMATIONS DIVERSES

La station de filtration du Prieuré à Genève

(Voir photographie page couverture)

Conçue pour fournir en eau de consommation une importante partie de Genève, la Station de filtration du Prieuré est composée d'un complexe d'installations imposant: conduites d'aspiration et de refoulement qui, du lac au bâtiment de la Station, sont logées dans une galerie souterraine longue de 140 m. L'étanchéité de cette galerie a été entièrement réalisée avec les produits et la collaboration de la maison Gaspard WINKLER & Cie, Lausanne: adjonction de PLASTOCRÈTE au béton armé, enduit étanche au SIKA à l'intérieur, JOINTS-SIKA et mastic IGAS dans les joints de dilatation.

L'étanchéité des principaux ouvrages de la Station de filtration proprement dite a été également réalisée avec les produits et la collaboration de notre maison, entre autres: béton des puisards, des dalles et murs, des bassins filtrants, des voûtes sur les dits avec adjonction de Plastocrète, enduit étanche au Sika dans les réservoirs et bassins d'eau, jointoyage autour des conduites au mastic Igas, entre les plaques filtrantes à la masse fusible KWC-5.

Au total, ont été livrées environ 30 t de Plastocrète; enduits et chapes au Sika environ 15 000 m², longueur de joints environ 2 200 m', tous produits fabriqués à Zurich par la maison Gaspard WINKLER & Cie.